



nicoline
PICCOLA SARTORIA ITALIANA

TERMÉK ÉS KEZELÉSI ÚTMUTATÓ
PRODUCT & MAINTENANCE CARD



"Kedves Vásárló,
köszönjük, hogy a Nicoline
terméket választotta és
tőlünk vásárolta kanapéját"
Nicola Palasciano.

Ez az információs füzet része a
Nicoline termékének. Ez egy
ismertetőként szolgál, a
rendeltetésszerű használathoz,
bőr és szövethez is egyaránt,
elektromos mechanizmussal
vagy a nélkül. Talál benne
néhány praktikus ötletet a
Nicoline kanapé tisztítására és
karbantartására vonatkozóan is.
Kérem, olvassa el figyelmesen,
hogy a nálunk vásárolt Nicoline
terméke minél hosszabb életű
legyen.

"Dear Customer,
Thank you for choosing the
Nicoline brand and purchasing
one of our sofas."
Nicola Palasciano.

This information booklet is an
integral part of your Nicoline
product. It is meant as a guide
for the correct use of our sofas,
both leather and fabric ones,
with or without electric or manual
mechanisms. You'll find some
handy tips on the cleaning
and maintenance of Nicoline
products. Please read it carefully
to ensure a safe, long life of the
product you just purchased.

1° RÉSZ:	pp. 4 - 7
MIT TEGYÜNK ELSŐKÉNT	
Állítsa fel az új kanapét	
2° RÉSZ:	pp. 8 - 11
ELLENŐRZÉS ÉS MINŐSÉG	
Az anyagok ellenőrzése, a bőr kikészítése	
Párnázat minősége	
Bőr ellenőrzése	
Varrás ellenőrzése	
Végző ellenőrzés	
3° RÉSZ:	pp. 12 - 19
ALAPANYAGOK MINŐSÉGE	
Párnázat	
Ülés "New Comfort"	
Szerkezet	
No-sag rugó	
Bőr huzat	
Szövet huzat	
4° RÉSZ:	pp. 20 - 25
KARBANTARTÁS	
Általános tudnivalók	
Bőr kanapé karbantartása	
Szövet kanapé karbantartása	
5° RÉSZ:	pp. 26 - 27
KÁRPIT ÉS ÖSSZESZERELÉS	
Lehúzható és részben lehúzható szövet	
Kettes és hármas csatlakozás	
6° RÉSZ:	pp. 28 - 35
MECHANIZMUS ÉS FUNKCIÓ	
Motion rendszer mechanizmus	
Állítható fejtámla	
Hátradöntési mechanizmus	
A kihúzható kanapé használata	
3-szor behajtott kanapé	
2-szer behajtott kanapé párnával	
2-szer behajtott kanapé konvertibilis rendszerrel	

1° PART:	pp. 4 - 7
WHAT TO DO FIRST	
Setting up your new sofa	
2° PART:	pp. 8 - 11
CHECKS AND QUALITY	
Checks on materials and processing Leather resistance Padding quality Checks on leather Checks on seams Final check	
3° PART:	pp. 12 - 19
QUALITY INGREDIENTS	
Padding The "New Comfort" seat Body No-sag springs Leather covering Fabric covering	
4° PART:	pp. 20 - 25
MAINTENANCE	
General rules Leather sofa maintenance Fabric sofa maintenance	
5° PART:	pp. 26 - 27
COVERINGS AND ASSEMBLY	
Removable and semi-removable covers Slide-in and triangle attachments	
6° PART:	pp. 28 - 35
MECHANISMS AND FUNCTIONS	
Motion seat mechanisms Adjustable headrests Recliner mechanism How to use your sofa-bed 3-fold system 2-fold with cushion system Convertible 2-fold system	

Minőségi tanúsítványok. Quality System Certificates.

UNI EN ISO 14001:2004
ISO 14001:2004





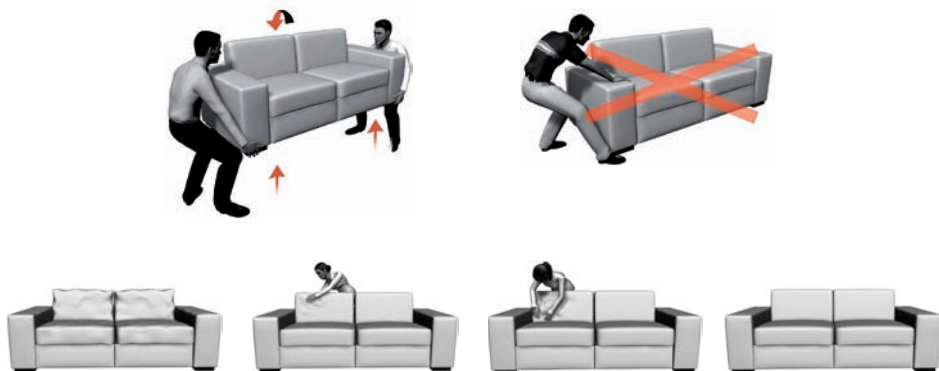
1° RÉSZ/ PART

Kérem, olvassa, el figyelmesen az utasításokat mielőtt összeszereli a lábat. Bontsa ki a csomagolást, és fordítsa át a kanapét. Győződjön meg róla, hogy nem húzza a kanapét a párnánál, a karfánál vagy a háttámlánál fogva. Nicoline szerte a világba szállít kanapékat. A szállítás következményében kicsit megnyomódnak a karfák és a párnák, kicsit rázza fel őket, pár nap alatt kirúgja magát az anyag.

Please read carefully the instructions contained in the enclosed leaflet before you assemble the feet. Spread out the cellophane wrapping on the floor and turn the sofa upside down.

Make sure you do not pull the sofa by the cushions, armrests or backrest. Nicoline sofas, designed and made in Italy, are delivered to all countries in the world and, due to transport, they can sometimes show crea-

ses or a slight sinking of the padding, soon to disappear however with use after a few days. We suggest you prop up the seat and back cushions and shape them up with your hands.





Eleinte az ülések párnája kis eltérést mutathat konzisztenciájában, ez pár hét alatt eltűnik. Kisebb gyűrődések, ráncok jelentkezhetnek a bőrön, ez a bőr természetének köszönhető, hogy egy élő anyagból készült. Kérem, próbálja elkerülni, a karfára és a háttámlára való ülést. Extra nagy nyomásnak köszönhetően a kanapé megsérülhet. A kárpit színének megőrzéséhez, azt ajánljuk, hogy a kanapét min. 50 cm-re tegye fénytől, illetve a fűtéstől.

Initially, the seat cushions might show a slight difference inconsistency: this will tend to disappear gradually with use, within a few weeks. The leather may display creases or natural markings caused by live animal wounds: that proves the product to be covered with genuine leather. The appearance, after

a while, of wrinkles or double creases is exclusively due to the elastic properties of natural leather. Try to avoid sitting on the back and armrests. Strong pressures might damage the sofa frame, or cause the seams to give way. In order to preserve the original colour we recommend keeping the sofa at least 50 cm away from heat and light sources.



2° RÉSZ/ PART

Az ülgamitúra minden egyes részét gondosan teszteljük és szigorúan betartjuk az összes nemzetközi minőségi előírást. Ezért speciális garanciát tudunk vállalni a különböző alkatrészekre.

PÁRNÁZAT MINŐSÉGE

Flexibilis poliuretán szivacs, amelynek térfogata megnövekszik fizikai behatás következtében.

Megnövekszik a térfogata és a keménysége, ezáltal cellákat alkotva különböző sűrűségű és keménységű struktúrát alkotva.

A szivacs blokkokban érkezik és megformázzák őket annak függvényében, hogy milyen kanapéra kerül, a maximális ergonomikus kialakítás és kényelem érdekében. Csak olyan bútorokat gyártunk, amelyek megfelelnek a legmagasabb nemzetközi előírásnak, hogy a maximális komfortot tudjuk biztosítani.

A BÉLÉS SPIRÁL FORMÁJÚ SZILIKONNAL BEVONT POLIÉSZTER SZÁLAKBÓL KÉSZÜL

Ez a nagyon könnyed és puha anyag az úgy nevezett gereben eljárás után nyeri el végső formáját.

Háttámlákra és karfákra használják ezt az anyagot, néhány modellnél. Ezáltal nagyobb puhaságot és tartósságot biztosítva a kanapénak.



We thoroughly test every part of our sofas, strictly keeping to quality standards as required by international regulations. We can offer therefore specific guarantees to accompany the different components of your Nicoline upholstery.

PADDING QUALITY

Flexible polyurethane foam is a chemical compound that expands following a physical reaction. It considerably increases in volume and hardens up, generating a cell structure of variable density and softness.

The foam is delivered in blocks, cut and shaped ac-

cording to different sofa models, to provide correct comfort and the right ergonomic features.

We only use furniture that complies with strict international regulations, to grant you maximum comfort and the highest quality guarantee.

THE WADDING IS MADE UP OF SPIRALLED, SILICONED POLYESTER FIBRES WITH A HOLLOW SECTION

This very light, soft material gains volume after a processing technique called carding. It is used for back and armrest padding of some models and, in its

thermobound version, as a polyurethane covering to grant greater softness and duration.



A fent említett technológiai kontroll mellett minden Nicoline ülőgarnitúra keresztül megy további teszteken. Ezen teszteknek köszönhető, hogy minden apró részletre garanciát tudunk vállalni.

A BŐR ELLENŐRZÉSE

Minden minősített gyártók által gyárba szállított bőrhez van egy referencia minta a MESTER minta. Ehhez a mintához hasonlítjuk a beérkezett árut, szín, szemcse nagyság és tapintás szempontjából. Ezenfelül a bőr vastagságát és karakterisztikáját is vizsgálják egy erre szolgáló eszközzel.

A BŐR SZÍNMEGŐRZÉSE DÖRZSÖLÉS HATÁSÁRA

Egy anyagmintát 4 db párnázott eszköz segítségével folyamatos dörzsölésnek van kitéve, mind száraz, mind pedig nedves. Csak azokat a bőroket használjuk fel, amelyek megfelelnek a nemzetközi előírások által kiírt igénybevételnek.

VARRÁSOK ELLENŐRZÉSE

Nálunk a minőség nem csak egy klisé, hanem egy tény. Mi se bizonyítja ezt jobban, hogy a varrásokat is teszteljük. Legfőbbképpen a varrás egyenességét és a különböző behatásokra való erősségét. A varrás egy nagyon kifinomult aprólékos munka, sok

múlik rajta a kanapé és az anyag végső minőségében. A legaapróbb részletet is gondosan megvizsgáljuk az ellenőrzés ezen szakaszában.

UTOLSÓ ELLENŐRZÉS

Miután a végére értünk a gyártási folyamatok tesztelésén, a kész Nicoline kanapé még átmegy egy végső kontrollon, látható külső jelek, mint varrás összeszerelés, huzat, illetve a teljesítmény teszt. Ha ennek is megfelel, akkor a Nicoline kanapé készen áll, hogy bekerüljön otthonába.



In addition to the above technical checks, each Nicoline sofa goes through further tests. It is also thanks to these tests that we can offer a manufacturing quality guaranteed in every single detail.

CHECKS ON LEATHER

For each leather batch delivered by our qualified suppliers, we save a "Master", i.e. a reference sample. Each hide is compared with this sample for supply consistency in terms of colour, grain and tactile sensations. Moreover, the hide thickness and characteristic features are examined using proper checking instruments (e.g. a feeler) and with reference to tables and technical handbooks.

LEATHER COLOUR RESISTANCE TO RUBING

Four felt pads, both wet and dry, are rubbed against a leather sample. To make our sofas, we only use leather where colour transfer to the pad complies with the requirements of current international regulations.

CHECKS ON SEAMS

Our products quality is not a figment of our imagination but an actual fact. And we prove it by carrying out a series of dimensional and manufacturing checks also on seams, more particularly on seam straightness and thread tension. Seaming is a very delicate process: much of the cover and sofa final quality will depend on it. As we examine the smallest

details, the checks carried out during this phase are always very meticulous.

FINAL CHECK

Once all checks on manufacturing are completed, we carry out a thorough final check for each Nicoline sofa, aimed at assessing looks (seams, assembly, covering) and performance (fatigue test on the finished product). Only when it passes the final test, a Nicoline sofa is ready to enter your home.



3° RÉSZ/ PART

TÖLTŐANYAGOK

- RUGALMAS POLIURETHÁN HAB
- POLIÉSZTER SZÁL
- MEMÓRIA HAB
- 100% LÚDTOLL

Az idő elteltével, és normál használat során a párnázottság puhább lesz, az anyagok természetes tulajdonságainál fogva, a rugalmasság romlása nem gyártási hibának minősül. Nicoline kizárólag környezetbarát rugalmas poliurethán habot használ, amely nem tartalmaz CFC-t és az EC 3093/94 rendelet Montreal Protocol-nak is megfelel.

"NEW COMFORT" ÜLÉS

A "new comfort", ülés különböző sűrűségű környezet barát poliurethán habból készül és orsó rugóból. Ez garantálja, hogy kanapéja megfelelő alátámasztást biztosítson, és hosszúéletű legyen.

ALL FILLINGS ARE FINISHED USING

- FLEXIBLE POLYURETHANE FOAM
- POLYESTER FIBRES
- MEMORY FOAM
- 100% GOOSE DOWN

With time, and normal use, the padding might become softer because of the material's natural settling: this is not to be considered as a loss of elasticity caused by manufacturing defects. Nicoline uses only environmentally friendly flexible polyurethane foam, containing no CFC (chlorofluorocarbons), in line with EC regulation No.3093/94 and the Montreal Protocol.

THE "NEW COMFORT" SEAT

The "new comfort" seat is made using varying density, environmentally friendly polyurethane foam and coil springs. This provides the right support while guaranteeing that your sofa keeps its shape for as long as possible.



KANAPÉ VÁZSZERKEZETE

A kanapé szerkezete úgy van felépítve, hogy az olyan hosszú ideig tartson ameddig csak lehet. A szerkezet gondosan válogatott fából, fémből és rétegelt lemezből áll. Mivel nagy igénybevételnek vannak kitéve, az ülések szerkezete összekapcsolt szalagokból és sarok tartó konzolokból biztosítva ezáltal hogy erős legyen és ne süllyedjen meg. 7 cm elasztikus szalagok futnak keresztbe a keret között, alátámasztva a párnát biztosítva a megfelelő mértékű alátámasztás, mind amellett hogy maximális a komfort.

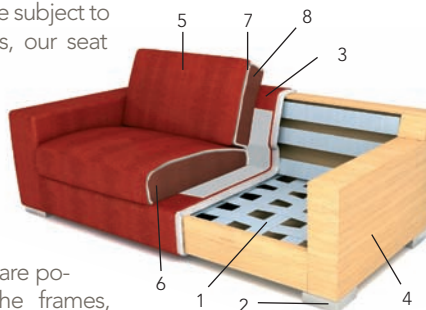
A szalagokat manuális/mechanikus eljárással fektetik le. A feszeség egy forma az ülésen, hogy egyenletesen oszlassa el a súlyt.

THE SOFA FRAME

The frame of your sofa is built to last as long as possible. We use selected types of wood, metal and plywood in our frames. Since they are subject to the greatest stress, our seat frames are made using jointed strips and corner brackets, ensuring that they are sturdy and do not sag.

7 cm elastic belts are positioned across the frames,

supporting the cushions and providing an adequate level of suspension while guaranteeing all-round comfort. The belts are crisscrossed using a mixed manual/mechanical technique. Tension is uniform across the seat to ensure that weight is distributed more evenly.



KANAPÉINKAT A KÖVETKEZŐKÉPPEN GYÁRTJUK

1 - RUGÓZÁS:

elasztikus szalag

2 - LÁBAK:

PVC / fa / fém

3 - VÁZBORÍTÁS:

poliuretán hab

4 - SZERKEZET:

farostlemez, puha fa, rétegelt lemez, faforgácslap

5 - BORÍTÁS:

bőr / mikroszál / pamut

6 - PÁRNA TÖLTET:

eltérő sűrűségű flexibilis, ökológiai poliuretán hab

7 - HUZAT:

100% poliészter bélés és Dacron / resinate / TNT

8 - HATTÁMLA / KARFA PÁRNAJA:

rugalmas poliuretán hab és poliészter szál

OUR SOFAS ARE MANUFACTURED AS FOLLOWS

1 - SPRINGING:

elastic belts

2 - FEET:

PVC / wood / metal

3 - BODY COVERING:

polyurethane foam

4 - FRAME:

masonite, soft wood, multi-ply, chipboard

5 - COVER:

genuine leather / microfibre / cotton

6 - CUSHION PADDING:

varying density flexible ecologic polyurethane foam

7 - PADDING COVER:

100% polyester wadding and Dacron / resinate / TNT

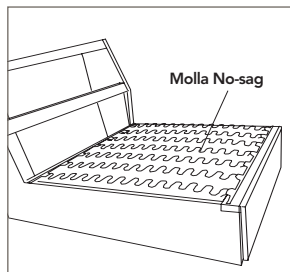
8 - BACK / ARMREST PADDING:

flexible polyurethane foam and polyester fiber

NO-SAG RUGÓK

(Görög-rugók)

Ülések No-sag rugókkal, melyek zikk-zakk formájúak, fém anyagból készülnek és a fa keret és a különböző sűrűségű környezetbarát poliuretán hab között helyezkednek el. A rugók nagy teherbíró képességgel rendelkeznek, amely biztosítja a megfelelő kényelmet és alátámasztást.



NO-SAG SPRINGS

(Greek Springs)

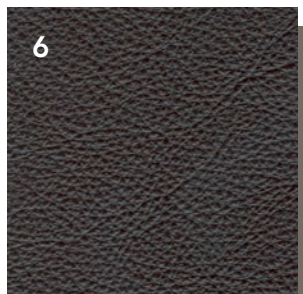
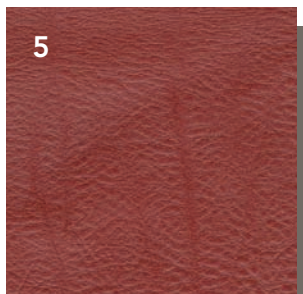
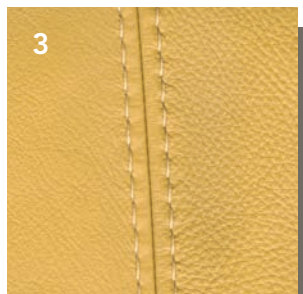
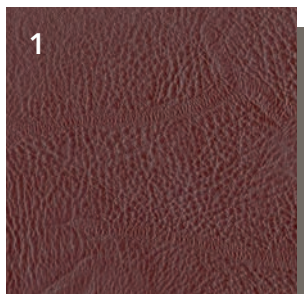
Seats with No-sag springs are made using zigzag-shaped metal springs which are positioned between the wooden frame and the varying density, environmentally friendly polyurethane foam cushion. The springs are hard-wearing, guaranteeing exceptional comfort and the correct support.

Pár apró példa, a bőr tulajdonságaira, ami nem hiba csak a bőr természetes anyagból fakadó tulajdonságából adódik.

A few examples of typical leather features that are not to be considered as defects but rather the distinctive characteristics of a genuine natural product.

- 1 - Heg
- 2 - Tónusbeli eltérés
- 3 - Szemcse nagyság
- 4 - Csík
- 5 - Ránc
- 6 - Erezet

- 1 - Scar
- 2 - Difference in tone
- 3 - Grain difference
- 4 - Striping
- 5 - Wrinkle
- 6 - Vein



**A kanapék és fotelek
kárpitozására Nicoline
100% TERMÉSZETES
BŐRT használ.**

Bármilyen heg vagy természetes jegy az élő állat sebhelye, úgy mint a szín vagy szemcsenagyságban való eltérés, nem hiba hanem különleges tulajdonsága a terméknek amit otthonába választott. A felhasznált bőr rugalmas és puha, az öregedéssel nem fognak tulajdonságai változni.

**To cover its sofas and
armchairs, Nicoline uses
ONLY GENUINE,
100% NATURAL LEATHER**

Any scar or natural marking due to live animal wounds, as well as colour and grain variation, are not to be considered defects but rather a distinctive feature of the item you chose for your home. The leather used is elastic and particularly soft; it will age without altering its special features.



VÉDETT BŐR

A bőr keresztül megy egy csiszoló hatóanyagon, mely eltünteti a hibákat és a felületét egyenesre varázsolja. A természetes anyagok lehetővé teszik, hogy helyreállítsd a külső réteget, ezáltal természetes hatást kölcsönözve a bőrnek. A felszínen megtalálhatóak színes apró kis szemcsék, az úgynevezett pigmentek. A számtalan kikészítő eljárás lehetővé teszi, hogy a bőr ellenálljon a pornak és könnyű legyen a karbantartás.

RÉSZBEN ANILIN BŐR

Ez a bőr típus a legkiválóbb irhából nyerik ki. Anilinnel festik és bevonják természetes pigmenttel. Ez teszi homogénné a bőrt és ellenállóvá a kopás, fény és szennyeződés ellen. Az irha eredeti karaktere azért fellelhető a bőrön, úgy mint a ráncok, sérülések, rovar csípések, ér. Jobban védett a természetes elemektől és könnyebben lehet tisztítani, mint a nyers bőr. Ez a tökéletes megoldás, ha valaki ötvözni szeretné a bőr természetes szépségét

a könnyen karban tarthatósággal. Tökéletes szépséget biztosít és emellett megőrzi színét és ellenálló a dörzsöléssel szemben.

ANILIN BŐR

A nyers anilin bőr válogatott Európai irhából származnak. Jellegzetességük, hogy extra puhák. Ezeket a bőrt úgy készítik, hogy közben ne vesszen el az eredeti karaktere. Nem hiába választják olyan gyakran az igazi bőr kedvelők puhasága, selymessége miatt. Az irha eredeti karaktere azért fellelhető a bőrön, úgy mint a ráncok, sérülések, rovar csípések, ér, illetve szín és szemcsenagyság beli eltérés. Rugalmasak, érzékenyek a szennyeződés, por és színekopásra, mivel nem védi semmi. De az idő elteltével így változik, öregedik a bőr és lesz patinás.

CSERZETT BŐR

Az irhát olajozzák és vakszolják, így érnek el különböző hatást, úgy mint matt, részben matt vagy fényes felületeket. Amikor a bőrt cserzik a vaksz és az olaj feloldódik ez által nyerik el a cserzett, koptatott hatást. Ezt a típusú bőrt az egyenletlen szín jellemzi és magában őrzi az összes természetes karakterét az állatnak. Csíkok, erek eltérések a tónusban és szemcsenagyságokban teljesen normális. A természetes karakterei mellett sajnos nem túl ellenálló ez a típusú bőr a szennyeződés ellen.

PROTECTED LEATHER

Leather put through a special process to remove, with abrasive substances, quite a number of blemishes and imperfections, and make the surface more even and resistant. Protective products allow to restore the outer layer and recreate the natural look of leather. The surface finish contains small colour particles called pigments. The various finishing systems can grant dirt resistance and long lasting protection, for easy maintenance.

SEMI-ANILINE LEATHER

This leather type comes from selected quality hides. It is aniline dyed, and lightly covered with organic pigments. This makes colour more uniform and increases resistance to wear, light and stains. This leather maintains some of the original hide characteristics such as scars, wrinkles, insect bites and veins unaltered. It is also better protected from natural elements and thus easier to take care of than full grain leather.

It is the perfect choice for anyone wishing to combine natural beauty with easy cleaning and maintenance. It offers a natural, soft look accompanied by good resistance to wear and colour fading.

ANILINE LEATHER

Our full grain aniline leather comes from a selection of the best European hides. Their distinctive feature is a pleasant softness to the touch. These hides are processed without altering their original characteristics. It is not by chance that they are often the choice of true leather lovers, who can appreciate their natural features and the pleasant suppleness, silkiness and softness sensation. They might show the distinctive marks of live animals, scars, stretches, wrinkles, veins, as well as colour and grain variation: the actual proof of a genuine product. They are elastic, vulnerable to dirt, colour fading and stains, because they are not protected, but offer the added plus of ageing slowly and developing in time a nice distinctive patina.

PULL-UP LEATHER

Hides finished with oils and waxes to grant them depth and richness, as well as a special feel and a matt, semi-matt or bright look. When the hide is pulled up, oils and waxes dissolve, enhancing the lightening effect and granting the skin an aged and worn look, the most notable feature of pull-up leather. The intensity of the final effect depends on use. This is a leather commonly characterized by uneven colour and preserving, as is typical of precious leather, all natural features of the live animal. Streaks, veins and variations in tone or grain are to be expected. Due to its natural characteristics, however, this type of leather is not very resistant to dirt, stains and sunlight.

SZÖVET

A legújabb trendek alapján válogatott szövetek a legkiválóbb, minősített gyártó beszállítóktól, a széles szövet és mikroszálas anyag kínálatunk kielégít minden igényeket, aki funkcionális és elegáns bútort szeretne csinos vonalakkal. A kanapék kárpitozására természetes és szintetikus anyagot is használunk egyaránt. A természetes szálak kiváló minőségűek és kizárólag Olaszországban készülnek; növényi eredetűek (pamut, len, kender, juta, ramie, agave, kókusz, manil és raffia) vagy állati eredetű, gyapjú vagy selyem. A többi szintetikus anyag, beleértve a mikroszálat, kiváló kinézetet és érzést kölcsönöz, magas komforttal, a legújabb technológiákat felhasználva. A szintetikus anyagok nem gyűrődnek, nagy az ellenállóképességük a dörzsölés, ultra és infra fénnel szemben. A kiválasztott szövetek keresztülmennek egy laboratóriumi teszten,

beleértve a Martindale tesztet, színmegőrzés a különböző behatásokra; fény, víz, mosás az ISO és UNI szabályok szerint.

FABRICS

Selected with a particular eye to fashion trends from a choice of qualified and prestigious manufacturers supplies, our range of fabrics and microfibres will satisfy the requirements of any customer who wants functional and elegant furniture with essential, neat lines. To cover our sofas we use both natural and synthetic fabrics.

Natural fibres are all excellent quality and strictly made in Italy; they may come from the vegetable world (cotton, flax, hemp, jute, ramie, agave, coconut, manil and raffia) or the animal world, with a wide choice of wool and silk. The vast range of synthetic fabrics, including microfibres, offers outstanding quality materials with excellent looks and feel, together with high comfort and the latest technological features. Synthetic fabrics do

not crease, they offer high resistance to rubbing and to ultraviolet and infrared light: these characteristics ensure great wearability and make them suitable for any sofa line and design. The selected fabrics are put through a series of specific lab tests, including the Martindale test, used to certify colour resistance to various agents like light, water, solvents and washing, according to ISO and UNI regulations.

NEMZETKÖZI TÁBLÁZAT A KEZELÉSI ÉS MOSÁSI SZIMBOLUMOKRÓL

TABLE OF INTERNATIONAL MAINTENANCE AND WASHING SYMBOLS

	Kézi mosás Delicate hand wash		Vegyítisztítás, professzionális tisztítóknál Dry clean at professional dry cleaners
	Mosás 30°-on (finom anyag) Wash at 30° (delicate fabrics)		
	Mosás 60°-on Wash at 60°		Vegyítisztítás triklóretilén Dry clean with trichloroethylene
	NE MOSSA DO NOT wash		Nedvesen terítse ki Hang up to dry when still wet
	Alacsony hőfokon történő vasalás max. 100° Iron at LOW temperature, not exceeding 100°		Vasalás után az anyag még mindig kicsit gyűröttnek látszódhat. After ironing, the fabric may still look a little creased
	Közepes hőfokon történő vasalás max. 150° Iron at MEDIUM temperature, not exceeding 150°		
	Magas hőfokon történő vasalás max. 200° Iron at HIGH temperature, not exceeding 200°		Lehetséges háttér variáció nyomtatott huzat Possible background variation printed fabrics
	Gőzölős vasalás Iron with steam		NE mossa hipoklorittal DO NOT wash with hypochlorite
	Ne vasalja! DO NOT iron		Mossa hipoklorittal Wash with hypochlorite
	Vasalás gőzölés nélkül Iron without steam		Vegyítisztítás Must be dry cleaned
	Vasalás után, 100% pamut, még mindig kicsit gyűröttnek látszódhat. After ironing, 100% cotton fabrics may still look a little creased		Centrifugázható Can be tumble dried
	NON pulire a secco DO NOT dry clean		NE centrifugázza NE csavarja ki DO NOT tumble dry DO NOT wring

4° RÉSZ/ PART

ÁLTALÁNOS SZABÁLYOK

A kanapé szépségének megőrzéséhez ne tegye ki a szövetet direkt napfénynek, mert megfakulhat, ha a kanapé egy légtérben van a konyhába szellőztessünk sokat, hogy az anyag ne rongálódjon a konyhai szagoktól.

- Tartsa a kanapét min. 50 cm-re a melegtől, úgy mint radiátor, fűtőtest stb.
- Óvja kanapéját a direkt napsütéstől, tartsa tisztán a bőr pórusait, vákuum porszívóval vagy nedves ruhával törölje át egyszer egy héten.
- Kerülje a túl sok dörzsölést és a bő vízzel való mosást. Mindig hagyja magától megszáradni.

- Kerülje a háttámlára és a karfára való ülést. Ultraviola sugárzás károsíthatja a kanapét

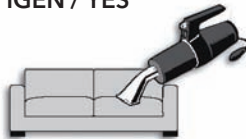
SZENNYEZŐDÉS: törölje át száraz nedvszívó ruhával, de ne dörzsölje túl erősen. Ha szükséges nedvesítsük be a ruhát és dörzsöljük finoman, majd hagyjuk megszáradni a levegőn.

MAKACS

SZENNYEZŐDÉS: Mártsa a szivacsot 1/10 arányban felhígított szappanos folyadékba (nem detergens), majd meleg vízzel öblítse ki és hagyja megszáradni. Mindig készítsen folt tesztet előtte, nem látható helyen, hogy megbizonyosodjon róla nem fog kifakulni a szövet.

ZSÍROS SZENNYEZŐDÉS:

Azonnal törölje le zsebkendővel, de ne nyomja rá erősen, hogy ne nyomja a pórusokba a szennyeződést. Dörzsölje le óvatosan szappanos vízbe mártott szivaccsal és haladjon a szennyeződés külső sarkaitól a középegig.

IGEN / YES**HÁZIÁLLATOK:**

Kérjük vegye figyelembe, hogy a háziállatok okozta bőrkopások, szövet bolyhosodások nem tartoznak a garanciális hibák körébe.

GENERAL RULES

To keep your sofa beautiful for a long time, do not to expose the fabric to direct sunlight, as it may cause colour fading. If the sofa is placed in the dining area, ventilate the room often to prevent kitchen fumes from damaging the fabric.

- Keep the sofa at least 50 cm away from heat sources like radiators, heaters, etc.
- Protect the sofa from direct sunlight. Keep leather pores clear from dust. Clean with vacuum cleaner or a wet cloth at least once a week.
- Leather should be vacuumed or cleaned with a damp cloth at least once a week.
- Avoid rubbing or washing with too much water; always leave leather to dry in the air.
- Try not to sit on the back or armrests. Violent impacts can damage the sofa structure.

STAINS:

dry immediately with a clean, absorbing cloth or towel. Do not rub. If necessary, use warm clean water and remove the stain by rubbing gently. Blot with a clean towel and leave to air dry.

STUBBORN STAINS:

use a clean sponge dipped in 1/10 soap solution (no detergents) and warm clean water to rinse; rinse well and leave to dry naturally. Always do a patch test first on an inconspicuous area to grant against colour fading.

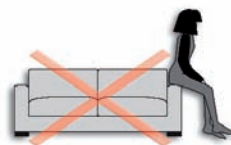
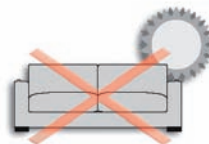
GREASE STAINS:

act promptly and remove gently with tissue paper, making sure not to press too hard, to prevent dirt from entering the pores. Rub gently, using a clean cloth soaked in a dilute neutral soap solution, and work from the stain outer edge towards the centre.

PETS:

Please note that leather damages and hairy fabric problems caused by pets are excluded from warranty.

NEM/ NO



KARBANTARTÁS

A bőr fő előnye, hogy könnyű tisztítani. Csak néhány trükk és sokáig megőrzi természetes szépségét. A bőr, ezek közül is az anilin és félig anilin bőrgarnitúrákat tartssuk távol folyamatos fény, fűtés behatástól, nedves, esős időszakokban, segít a bőrnek hidratálódni ha bekapcsoljuk a ventillátort. A természetes bőr meg tud sérülni, krémek, detergens vegyületek, szennyeződés eltávolítók, bútor polírozók hatására. Kanapéja tisztántartásához törölje le a port rendszeresen, vagy törölje át nedves ruhával, majd szárítsa meg hajszárítóval

min. 60 cm-ről. Szennyeződés esetén kövesse az alábbiakban leírt utasításokat.

TAKARÍTÁSI TIPPEK

A kanapé hosszú élettartama nagyban függ az alkalmazott takarítási eljárástól. Csak le kell törölni a kanapét száraz ronggyal, hogy az tiszta legyen. Alaposabb takarításhoz, mártson be egy puha rongyot, szappanos desztialtízves keverékbe (1 teáskanál szappan, 1/4 l vízben). Ne dörzsölje túl erősen, majd hadja magától megszáradni. Ne tisztítsuk ilyen módon túl sűrűn, mert egy idővel a kanapé anyaga elvékonyodhat. Nem tanácsos krémeket

vagy olyan anyagokat használni, amiben alkohol van vagy valamilyen kemikáliát.

OLAJ, VAJ, KOZMETIKUMOK

Távolítsa el ronggyal vagy törülköendővel a szennyeződést, majd törölje át szappanos, vizes ronggyal.

TEST OLAJ

Távolítsa el ronggyal vagy törülköendővel a szennyeződést, majd törölje át szappanos, vizes ronggyal, ha nem tűnt el a szennyeződés próbálja meg puha radírral.

TINTA

Használjon puha radírt (pl: gyurma radírt), de bizonyosodjon meg róla, hogy nem dörzsöli túl erőteljesen, hogy a színe ne hogy elkopjon.

SŐR, BOR, KÁVÉ, TEA, TEJ

Távolítsa el ronggyal vagy törülköendővel a szennyeződést, majd törölje át szappanos, vizes ronggyal, ha nem tűnt el a szennyeződés próbálja meg puha radírral.

RÁGÓGUMI, GYERTYAVIASZ

Hűtse le a szennyeződést jéggel (csomagolja celofánba). Majd távolítsa el óvatosan késsel. A maradék foltot radírral távolítsa el, soha ne használjon folyadékot

Attenzione! Per una pulizia approfondita si suggerisce di consultare laboratori specializzati, e si ricorda che ricusiamo ogni reclamo per risultati negativi dovuti a processi di manutenzione e pulizia non idonei al tipo di pelle. In ogni caso diamo, qui di seguito, alcuni consigli su come comportarsi per la pulizia di un salotto in pelle.

MAINTENANCE

One of the advantages of genuine leather is the easy maintenance. Just a few tricks will do the job and preserve in time its natural beauty. Leather, especially the aniline and semi-aniline type, must be kept away from sources of continuous light and/or heat; on wet and rainy days, it is advisable to ventilate the room to help leather hydration. Natural leather could be damaged by the use of pastes, creams, detergents, stain removers or furniture polish. To keep your sofa in perfect conditions, dust it often or use a damp cloth to pass over and dab without rubbing, then dry with a hairdryer placed at least 60 cm away from the sofa, to prevent rings. In

case of stains, follow the instructions below.

CLEANING TIPS

the sofa beauty and long life is strictly bound to the cleaning methods used. You just need to dust the sofa with a soft, dry cloth to keep it in perfect order. For a more thorough cleaning, use a soft cloth soaked in distilled water and neutral soap (1 teaspoonful soap in 1/4 lt water). Make sure you do not rub too vigorously, and leave to dry naturally without exposing to direct sunlight or artificial heat sources. It is good practice to avoid frequent, deep cleaning, as the finish might in time lose firmness and resistance and start peeling off. We advise you against the use of creams and any

product containing alcohol or chemicals. With aniline leather, do not use liquid products, just a dry cloth. If you want your leather cover to remain beautiful for longer, it is advisable not to let dirt accumulate, so you won't have to eventually go through a deep.

WITH STAINS OF OIL, BUTTER, COSMETICS

Blot the surface with a cloth or tissue paper.

Remove the stain with a clean cloth soaked in neutral soap and water.

BODY GREASE

Blot the surface with a cloth or tissue paper.

Remove the stain with a clean cloth soaked in neutral soap and water. If the stain does not go away, try a soft eraser.

INK

Use a soft eraser (e.g. kneaded eraser), making sure you do not rub too vigorously, to prevent colour damage.

BEER, WINE, COFFEE, TEA, MILK

Blot the surface with a cloth or tissue paper.

Remove the stain with a cloth soaked in water.

If the stain persists, use a dilute solution of soap in water.

CHEWING GUM, CANDLE WAX

Cool the stain with ice (previously wrapped in cellophane), then remove it gently with a knife.

Remove any residual trace with a soft eraser. Never use liquids

Please note! For a really thorough cleaning please refer to a specialized shop. It must be stressed that we shall not accept any complaint for negative results due to maintenance and/or cleaning not suitable for the particular leather type. We give herebelow, in any case, a few cleaning tips for leather sofas.

5° RÉSZ/ PART

TELJESEN LEHÚZHATÓ HUZATOK

Teljesen lehúzható szöveteket nagyon egyszerű mosni vagy áthúzni, hogy mindig szépek legyenek. Hogy eltávolítsa a huzatot az ülésről és a háttámláról, szimplán húzza le a zipzárt (Ábra 1.) alapján.

A szerkezetről való eltávolításhoz húzza le a zipzárt (Ábra 2.) a kanapé hátoldalán és távolítsa el a tépőzárt a kanapé aljáról felfelé (Ábra 3.) először az egyik majd a másik oldalon (Ábra 4.) Hajtsa össze a tépőzárakat egymásra borítva, hogy mosás közben ne sérüljön. A huzat visszahelyezéséhez ismételje meg a műveletet fordított sorrendben.

RÉSZBEN LEHÚZHATÓ HUZATOK

Távolítsa el a háttámlát és a párnákat, majd húzza le a zipzárt, hogy eltávolíthassa a huzatot (Ábra 1). A huzat visszahelyezéséhez kövesse ugyan ezt a műveletet fordított sorrendben.

FULLY REMOVABLE COVERS

Fully removable covers are very easy to wash or replace, ensuring that they always look their very best.

To remove the covers from the seat and backrest, simply undo the zips (Figure 1).

To remove the cover from the frame, undo the zip (where present) at the back of the sofa (Figure 2) and gently detach the Velcro from the bottom of the sofa upwards (Figure 3), first on one side then the other (Figure 4). Pull the Velcro gently: fold it in on itself to prevent damage when removing the cover and during washing. To replace the cover, follow the instructions in reverse order.

fig. 1

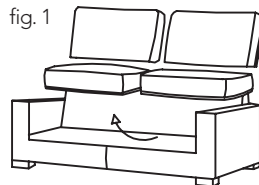


fig. 2

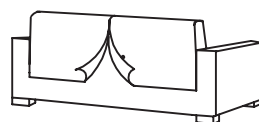


fig. 3

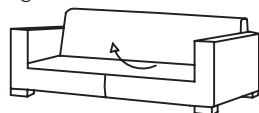
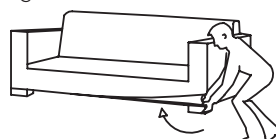


fig. 4



ÖSSZECSÚSZTATVA CSATLAKOZTATÁS

A különböző elemek összeillesztéséhez kövesse a következő lépéseket:

- Fektesse le B modult az A modulal (ábra 1.)
- Emelje fel az A részt és helyezze a B részbe, nyomja erősen össze még a részek összekapcsolódnak (ábra 2).

UI: A részeket pontosan kell összeilleszteni, hogy stabil legyen a kanapé.

HÁROMSZÖG ÖSSZEKAPCSOLÁS

- Mielőtt összeszereli a modul kanapéját, fordítsa a B elemet kifelé (Ábra 3).
- Állítsa egymással szembe az A és B lemezt és tolja egymásba, amíg lehet (Ábra 4/5).

NB: Győződjön meg róla, hogy az elemek megfelelően összeillenek, hogy a kanapé stabil legyen. A szétszereléshez egyszerűen emelje fel az A részt és válassza le a B részről.

SLIDE-IN ATTACHMENT

To fit the individual parts together, follow the simple steps below:

- Line up modular part B with modular part A (figure 1).
- Lift up part A and fit it into part B, pushing down hard until the parts are lined up at the bottom (figure 2).

NB: The parts must be fitted together correctly to ensure that the sofa is as stable as possible.

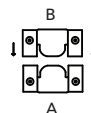
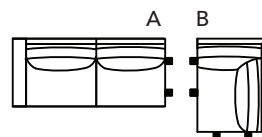


figura 1



figura 2

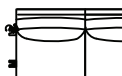
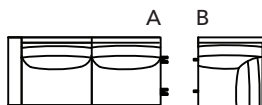
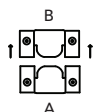


figura 3

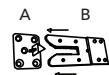


figura 4



figura 5

TRIANGLE ATTACHMENT

- Before assembling your modular sofa, turn plate B towards the exterior (Figure 3).
- Line up modular part A with modular part B and push it in as far as it will go (Figure 4/5).

NB: Ensure that the parts are correctly fitted together to ensure that the sofa is as stable as possible.

To dismantle your modular sofa, simply lift up modular part A and detach it from modular part B.



A könnyen használható mechanikának köszönhetően ki tudja választani a megfelelő testtartást és pozíciót.

MANUÁLIS MOZGATÁSI RENDSZER

Amikor leülünk, az ülést előre tudjuk tolni körülbelül 34 cm-rel. Tolja előre testével és tolja lefelé kezével az ülést, alternatív megoldásként, álljon az ülés elé és húzza maga felé óvatosan. A szék visszacsukásához, álljon elé és tolja vissza. (Ábra A)

ELEKTROMOS MOZGATÁSI RENDSZER

Használja a távirányító két gombját, hogy előre húzza és visszahúzza a kanapét körülbelül 25 cm-rel (Ábra B).

PULSE MOZGATÁSI

RENDSZER Használja a két gombját a a karfába beépített távirányítónak, hogy a kanapét körülbelül 31 cm-el előre húzza és visszahúzza (Ábra C). Ha kihúzható rész a szélén van és nincs karfája, akkor a háttámlán helyezkednek el a nyomógombok.

Easy-to-use mechanisms ensure that the sofas suit different postures and positions.

MANUAL MOTION SYSTEM

The seat can be moved forwards (by approximately 34 cm) when sitting down. Slide your body forwards

and push down on the seat with your arms; alternatively stand in front of the seat and pull it out gently. To close the seat, stand in front of it and push it in towards the sofa (figure A).

ELECTRIC MOTION SYSTEM

Use the two-button remote control to move the seat outwards (by approximately 25 cm) and inwards from the comfort of your sofa (figure B).

MOTION PULSE SYSTEM

Use the two buttons inside the armrest to move the seat outwards (by approximately 31 cm) and inwards from the comfort of your sofa (figure C).

If the motion seat is on the side of the sofa with no armrest, the two buttons are located in the central lower part of the backrest.

A



B



C



RETESZ RENDSZER

A fejtámla dőlésszögének állításához fogja meg a fejtámla közepét és emelje fel lassan, hogy elérje a megfelelő pozíciót. A leengedéséhez fogja meg a fejtámla közepét és finoman húzza maga felé majd eressze le ameddig lehet (Ábra A).

GÁZ SZELEPES RENDSZER

A fejtámla felemeléséhez nyomja felfelé a fejtámlát, leengedéshez pedig visszafelé nyomja.

NB: mindig a fejtámla közepén nyomja (Ábra 1).

FORGATHATÓ PUFF MECHANIZMUS

A speciális forgató mechanikának köszönhetően a puffot a karfa mellé tudja fordítani, illetve be tudja fordítani a kanapé elé. Plusz 50 cm-er szükséges az elforgatáshoz. A puff csak akkor forog ha finoman előre, illetve visszafelé nyomjuk (Ábra C).

RATCHET SYSTEM

To raise the adjustable headrest, grasp the centre of the headrest and move it up slowly to the position required. To lower the headrest, move the ratchet mechanism as far as it will go and push the headrest gently downwards (figure A).

GAS PISTON SYSTEM

To raise the headrest, push it gently upwards. To lower the headrest, simply push it gently downwards.

NB: always push the centre of the headrest.
(figure B)

ROTATING POUF MECHANISM

The rotating pouf can be positioned at the side of each armrest and then rotated forwards, thanks to a special mechanism fitted between the two parts. Approximately 50 cm should be added to the width of the sofa to allow for rotation. The pouf will only move if it is pushed forwards gently, and rotated around itself (figure C).

A



B



C



DÖNTHETŐ FOTEL ÉS KANAPÉ

Ha dönthető kanapét vagy fotelt vásárolt kérjük olvassa el figyelmesen a következőket, hogy rendeltetés-szerűen használhassa.

A fotel megdöntése az oldal található kar segítségével

Húzza meg a kart, hogy megdöntse a háttámlát és felemelje a lábtartót.

A háttámla dőlésszögének állítása

Rakja a karjait a karfára és óvatosan nyomja hátra a háttámlát, a visszacsukáshoz használja a lábát is.

Hintaszék mechanizmus (csak a fotelnél)

A hintaszék funkciót, úgy tudja aktiválni, hogy a fotel hátulján lévő fogantyút elfordítja (alsó részén). Ha szeretné befejezni a hintázást, fordítsa jobbra a fogantyút még nem kattán. A súlypont megváltoztatásához: a fotel alján lévő gombot fordítsa jobbra, hogy előre billenjen, majd ha vissza akarja állítani csavarja balra. Ha forogni szeretne a fotellel, tegye a lábát a padlóra és lökje el magát jobbra vagy balra.

RELAX MECHANIZMUS "PUSH BACK"

Ha hátra szeretné dönteni a háttámlát és a lábtámaszt fel, akkor helyezze a karját a karfára és óvatosan nyomja magát hátra. Automatikusan hátradől a háttámla és előre a lábtámasz. Ha vissza akarja állítani, akkor csak a lábával nyomja vissza a lábtámaszt és a háttámla automatikusan visszaáll.

N.B. mielőtt megdönti a fotelt, győződjön meg róla, hogy min. 50 cm-re van a faltól.

ELEKTROMOS MECHANIZMUS

A mechanizmus elektromosan működik egy elektromos motor hajtja. Az ülés mozgatásához, használja a karfa külsején lévő két gombot.

ELECTRICAL MECHANISM

The mechanism runs on electricity, with an electric motor and relative transformer. To move the seat, use the two buttons on the outside of the right-hand armrest.



RECLINER ARMCHAIRS AND SOFAS

If you have purchased a recliner armchair or sofa, please read these instructions carefully to ensure that you use the mechanism correctly.

Reclining the armchair using the side handle

pull out the handle to recline the backrest and lift the footrest.

To adjust the angle of the backrest

place your arms firmly on the armrests and push back. To close the recliner mechanism, use your legs to return the footrest to its original position.

Using the rocking mechanism (armchairs only)

To use the rocking mechanism, first turn the lever on the back of the armchair (lower part). When you have finished using the mechanism, turn the lever to the right until it clicks.

Adjusting the centre of gravity: turn the two knobs under the armchair, clockwise to tilt the armchair forwards, anticlockwise to tilt it back.

Swivelling the armchair: place your feet on the floor and move them to the right or left.

RELAX MECHANISM "PUSH BACK" MECHANISM

To recline the backrest and lift the footrest, place your arms firmly on the armrests and push back. To close the recliner mechanism, use your legs to return the footrest to its original position. The backrest will automatically move back into place.

NB: Before reclining the armchair, ensure that it is positioned approximately 50 cm from the wall.



Recliner jobb / bal
Right / left recliner



Recliner bal
Left recliner



Recliner jobb
Right recliner



KIHÚZHATÓ KANAPÉK

Ha kihúzható kanapét vagy fotelt vásárolt nálunk, kérjük olvassa el figyelmesen a következő útmutatót, hogy rendeltetés szerűen tudja használni. A mechanikát csak felnőttek használhatják.

Hogyan nyissuk ki a 2-szer behajtott ágyat.

1 Távolítsuk el az ülőpárnát

2 Emelje fel az ágyat a középső fogó segítségével, nyissa ki és helyezze a padlóra az első keretet. (Ábra A/B).

3 Hogy teljesen kinyissa az ágyat fogja meg a második keretet is és helyezze a padlóra.

4 Emelje fel a háttámlát még egy kattantást nem hall.

Fontos:

Az ágy becsukásához ismételje meg az imént leírtakat fordított sorrendben, úgy, hogy közben a keret közepén maradjon.

SOFA-BEDS

If you have purchased a sofa-bed or armchair-bed, please read these instructions to ensure that you use it correctly.

The mechanism should only be used by adults.

How to open the 2-fold bed.

1 Remove the seat cushions.

2 Lift the bed by pulling the central handle, and make the supporting bar rest on the floor. (figure A/B)

3 To fully open the bed, grab the second supporting bar and lift it, taking it down gently to the floor. (figure C)

4 Lift the headrest until you hear a click.

Important:

To close the bed, repeat the above operations in reverse order, always holding the supporting bar at the centre. Avoid sitting on the headrest.

A



B



C



D





Hogyan nyissuk ki a kétszer behajtott párnával

Két egyszerű mozdulattal

1 Fogjuk meg a középső fogót és húzzuk ki az ágyat. Automatikusan felemelkedik a hátulja, hadjuk, hogy automatikusan kinyíljon az ágy és helyezze a keretet a padlóra.

2 Hogy teljesen kinyissa az ágyat fogja meg a második keretet is és helyezze a padlóra.

Fontos

Az ágy becsukásához ismételje meg az imént leírtakat fordított sorrendben, úgy hogy közben a keret közepén marad.

How to open the 2-fold bed with Cushion

Two simple movements. 1

Grab the central handle and pull out the bed. The back will raise automatically, leaving the base free to

slide out. Rest the first supporting bar on the floor.

2 Lift up the second bar; as the bed slides out, take the bar gently to the floor.

Important

To close the bed, repeat the above operations in reverse order, always holding the supporting bar at the centre.





Hogyan nyissuk ki a kétszer behajtott konvertibilis ágyat
A párnákat nem kell eltávolítani, a nyitási mechanizmus félig automatizált és nagyon könnyen használható.

1 Csak nyomja le finoman a fejtámlát, az ágy automatikusan fel-emelkedik és a megfelelő pozícióba elhelyezkedik, behajtva a párnákat az ágy alá.

CI kq l p:

>wíqdvíj_b`prhnpelwí
fp j ōqbigwíhí j bdi^í
cbkqfbhbfíe l oaíq l qqí

p l oobka_bk)íōdvíe l dví
hæw_bkíwídvígwíkhíj)í
e l dví^íjhíobbfíhæwōmbkí
j ^o^ag l k+

N?7í Qns l iíqpr hí bíí ^wí
ídvíkb j ×qí j fbiíqíqí
æppwb`prhgr hí^íh^k^mōq+

**How to open
The convertible
2-fold bed**

Cushions are not to be removed; the opening mechanism is semi automatic and quite simple to operate.

1 Just press down lightly the

headrest, the bed will lift up and position itself in the correct way, bringing along the seat cushions and making them disappear under it.

Important:

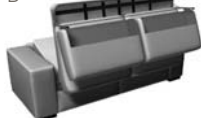
To close the bed, repeat the above operations in reverse order, always holding at the centre the bed supporting bar.

NB: Remove bed linen before folding the bed away completely.

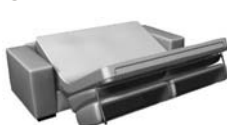
A



B



C



D





La sicurezza di un prodotto di qualità, di design esclusivo, fatto a mano con metodi moderni che conservano però tutta la tradizione artigianale.



The certainty of a quality product exclusively designed, manufactured using modern techniques whilst keeping traditional workmanship values.

MADE IN ITALY SOFAS

